

De la langue parlée à la langue écrite : équivalents multiples

.....

En cliquant sur le bouton « Rubrique grammaticale », vous pourrez, au besoin, consulter la notion théorique suivante :

– Registres de langue

Consigne

.....

► Les termes soulignés appartiennent à la langue parlée familière ou populaire. Remplacez-les par des termes relevant de la langue écrite neutre ou soutenue. Donnez au moins cinq termes de remplacement.

Exemple

Il semble que c'était une situation super embarrassante.

Réponse

Il semble que c'était une situation **très (fort, extrêmement, hautement, profondément, etc.)** embarrassante.

NOTE. – Ici, plusieurs autres réponses sont possibles. On n'a qu'à penser aux adverbes en *-ment* comme *affreusement, extrêmement, terriblement*, etc.

Le but de cet exercice est de remplacer des mots que vous connaissez bien, ceux de la langue parlée familière ou populaire, par des mots que vous connaissez peut-être moins bien, ceux de la langue écrite neutre ou soutenue. N'hésitez pas à utiliser un dictionnaire de synonymes pour cet exercice.

.....

EXERCICE

1. Tous les invités ont trouvé cette soirée improvisée vraiment cool.

_____	_____
_____	_____
_____	_____

2. Même si c'était la première œuvre de ce jeune écrivain, les critiques n'ont pas hésité à la qualifier de poche.

_____	_____
_____	_____
_____	_____

3. Que d'innovations technologiques dans ce spectacle ! C'était vraiment capotant.

_____	_____
_____	_____
_____	_____

4. Ce film de science-fiction était full (foule) épeurant.

_____	_____
_____	_____
_____	_____

5. Quelle expérience tripante que de participer au tournage d'un film d'aventures !

_____	_____
_____	_____
_____	_____

6. L'entraîneur n'était vraiment pas content ; il a chialé contre l'arbitre toute la soirée.

_____	_____
_____	_____
_____	_____

7. Depuis sa faillite personnelle, Alain est complètement débiné.

_____	_____
_____	_____
_____	_____

8. Il faut être baveux pour répondre sur ce ton à la préposée qui a pourtant été très polie.

_____	_____
_____	_____
_____	_____

9. Tous ceux qui ont vu la pièce de théâtre montée par les étudiants du collège la trouvent au boutte.

_____	_____
_____	_____
_____	_____

10. Dans son spectacle, cet humoriste était vraiment crampant.

_____	_____
_____	_____
_____	_____

Corrigé

NOTE. – Les réponses suggérées représentent les équivalents les plus courants en langue écrite. D'autres réponses sont possibles. Consultez votre professeur s'il y a lieu.

1. Tous les invités ont trouvé cette soirée improvisée vraiment **agréable (amusante, divertissante, plaisante, sympathique, etc.)**.
2. Même si c'était la première œuvre de ce jeune écrivain, les critiques n'ont pas hésité à la qualifier de **minable (manquée, mauvaise, médiocre, nulle, ratée, etc.)**.
3. Que d'innovations technologiques dans ce spectacle ! C'était vraiment **incroyable (bouleversant, époustouflant, étonnant, invraisemblable, stupéfiant, etc.)**.
4. Ce film de science-fiction était **très (extrêmement, on ne peut plus, terriblement, vraiment, etc.)** épouvantant.

NOTE. – Plusieurs autres adverbes en *-ment* peuvent remplacer *très*. De plus, il est possible de changer l'ordre des éléments pour obtenir une autre structure :

Ce film de science-fiction était épouvantant à **l'extrême (au maximum, au plus haut degré, etc.)**.

5. Quelle expérience **captivante (enivrante, exaltante, excitante, palpitante, passionnante, etc.)** que de participer au tournage d'un film d'aventures !
6. L'entraîneur n'était vraiment pas content ; il a **fulminé (pesté, protesté, tempêté, vociféré, etc.)** contre l'arbitre toute la soirée.
7. Depuis sa faillite personnelle, Alain est complètement **déprimé (abattu, découragé, démoralisé, démotivé, etc.)**.
8. Il faut être **effronté (arrogant, frondeur, impertinent, impoli, insolent, etc.)** pour répondre sur ce ton à la préposée qui a pourtant été très polie.
9. Tous ceux qui ont vu la pièce de théâtre montée par les étudiants du collège la trouvent **excellente (extraordinaire, fantastique, remarquable, sensationnelle, etc.)**.
10. Dans son spectacle, cet humoriste était vraiment **comique (désopilant, drôle, hilarant, rigolo, etc.)**.